

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 48:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nadciągnie niszczyciel na każde miasto! Żadne miasto nie ujdzie! I zginie dolina! I spustoszą równinę* – jak powiedział JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pod każde miasto nadciągnie niszczyciel! I żadne z nich nie ujdzie! Zniszczona będzie dolina i spustoszona równina — mówi JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niszczyciel przyjdzie do każdego miasta i <i>żadne</i> miasto nie ocaleje. Dolina też zginie i równina będzie spustoszona, jak mówi JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo burzyciel przyjdzie na każde miasto, a żadne miasto nie ujdzie; zginie i dolina, i równiny spustoszone będą, jako mówi Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przydzie zbójca do każdego miasta, a żadne miasto nie ujdzie. I zginą doliny i rozrzucone będą pola - bo JAHWE powiedział.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niszczyciel przyjdzie do każdego miasta, żadne miasto nie ocaleje. Ulegnie spustoszeniu Dolina i zostanie zniszczona Równina, jak to zapowiedział Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nadciągnie niszczyciel na każde miasto, i żadne nie ocaleje, spustoszona będzie dolina i zniszczona będzie równina - rzekł Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niszczyciel przybędzie do każdego miasta i żadne miasto nie ocaleje. Dolina przepadnie, równina będzie spustoszona, jak zapowiedział JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niszczyciel wtargnie do każdego miasta i żadne z nich nie ocaleje. Dolina ulegnie zagładzie, równina będzie spustoszona.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niszczyciel wtargnie do każdego grodu, nie ocaleje ani jedno miasto. Dolina będzie zniszczona i równina spustoszona, jak to zapowiedział Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прийде знищення на всяке місто, воно не спасеться, і двір буде знищений, і рівнина буде знищена, так як сказав Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na każde miasto nadciągnie pogromca – żadne nie ujdzie; doliny zostaną spustoszone i zniweczone równiny – jak powiedział to WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wejdzie łupieżca do każdego miasta, i nie będzie miasta, które zdołałoby ocaleć. Nizina zaś zginie, a równina zostanie zniszczona – to, co powie dział JAHWE.

¹⁾ <x>60 13:151</x>